

DU 5 AU 13 JUILLET 2024



L'opéra subversif et bucolique

# L'amour EST UN OISEAU REBELLE

FESTIVAL  
MUSIQUE

FORGES DE JAEGERTHAL

Contact presse :  
Aurèle in the city  
Aurèle - 06 15 15 56 48  
aureleinthecity@gmail.com



Festival lyrique installé depuis 2019 dans les Vosges du Nord, La Voix des Forges entre à nouveau en scène pour une 6ème édition à la programmation ambitieuse entre héritage et création.

Petit retour en arrière... L'an passé, Les Forges ont été foulées par plus de 1 700 festivaliers (vs 1 200 en 2022) en talons aiguilles ou en chaussures de randonnée, en famille, entre amis, en amateurs avertis ou en grands fans d'opéra. Leur point commun ? Partager, les oreilles et les yeux grands ouverts, des soirées aux airs italiens avec une reprise du Barbier de Séville et des représentations de La Grande Duchesse de Gerolstein d'Offenbach. Un véritable succès nous incitant à ouvrir les générales qui elles aussi affichaient sold out. 2023 a été une année de transition à travers la création de l'opéra participatif l'Opéra des Industries et son Chœur, ainsi que le développement des festivités un jour de plus passant de trois à quatre soirs.

Aujourd'hui, l'aventure de ce rendez-vous, poétique et bucolique dont les œuvres sont grandiosement revisitées, se poursuit pleinement et ouvre l'édition 2024 à "L'amour est un oiseau rebelle". Fil rouge de cette année, l'amour se déclinera tout au long du festival qui accueillera dès le week-end d'ouverture les plus beaux airs, duos et ensembles d'opéra sur ce thème inépuisable (vendredi 5 juillet). La jeune compagnie d'opéra de poche La Chambre à Airs, quant à elle, présentera (dimanche 7 juillet) une version dépoussiérée et criante d'actualité de Rigoletto d'après l'opéra de Verdi.

Quelques jours plus tard, c'est à Carmen de s'imposer sur la scène des Forges de Jaerthal pour trois dates (10, 12 & 13 juillet). L'occasion parfaite pour (re)découvrir cet opéra mythique de Georges Bizet revu par les artistes du festival accompagnés du Chœur des Industries. Une production made in Alsace qui verra les Forges se transformer en cabaret autour de dix chanteurs, trente choristes et treize musiciens issus de la Philharmonie de poche qui nous embarqueront dans une œuvre tragiquement enchantée...

Ainsi, La Voix des Forges suit ses pérégrinations en accord avec ses valeurs profondes : la démocratisation du monde lyrique, la création d'un projet local et l'humain fermement inscrit dans l'ADN du festival. Réconcilier l'excellence artistique, le projet social et la valorisation d'un territoire est bel et bien possible. Et si tout cela perdure, c'est grâce à vous cher public, chers partenaires, chers bénévoles, chers artistes, chers choristes, chers amis des Forges. Je me réjouis de vous retrouver cet été.

Céline Mellon  
Directrice et fondatrice du festival La Voix des Forges

## PROGRAMMATION P4

L'AMOUR EST UN OISEAU REBELLE : soirée d'ouverture  
>Vendredi 5 juillet 2024 - 19h30

RIGOLETTO : une revisite entre malice et brio  
>Dimanche 7 juillet 2024 - 17h00

CARMEN : quand le cabaret s'invite dans l'œuvre lyrique la plus jouée au monde  
>Mercredi 10 juillet 2024 - 19h30  
>Vendredi 12 juillet 2024 - 19h30  
>Samedi 13 juillet 2024 - 19h30

## SUR SCENE POUR CARMEN AVEC P8

L' Opéra des Industries....  
... et son Choeur

## NOTE D'INTENTION DU METTEUR EN SCENE P9

### LA VOIX DES FORGES P10

Une équipe artistique  
Des bénévoles engagés  
Un public fervent

### LA VOIX DES FORGES,..UNE HISTOIRE, .UNE ASSOCIATION P11

Les Forges de Jaerthal, une histoire de famille  
Une association pour une idée originale et audacieuse au projet vertueux

### INFOS PRATIQUES P15

## PROGRAMMATION

L'AMOUR EST UN OISEAU REBELLE soirée d'ouverture  
Vendredi 5 juillet 2024 - 19h30

Ouverture des festivités !  
Ce concert est une carte blanche dédiée à tous les artistes du festival.

Au coeur de ce programme de haut vol, des rencontres autour de ce thème inépuisable à l'opéra : l'amour. Il soufflera ainsi comme des airs, duos et ensembles d'oiseau rebelle tout du long de cette nouvelle édition de La Voix des Forges.

Le 5 juillet, des oeuvres de Verdi, Puccini, Bernstein, Bizet, Gounod et autres curiosités seront interprétées par Marie-Elizabeth Seager (mezzo-soprano), Damien Gastl (baryton), Gabriel Courvoisier (ténor), Camille Tresmontant (ténor), Guillaume Paire (baryton), Céline Mellon (soprano), Alexandra Hewson (soprano), Carole Meyer (soprano), Rémi Ortega (baryton), Laetitia Rucolo et Virginie Dejos (piano)

18€ prévente / 23€ billetterie du soir / 6€ - de 18 ans  
Gratuit pour les - de 6 ans (réservation obligatoire)

# L'amour EST UN OISEAU REBELLE

## PROGRAMMATION

RIGOLETTO une revisite entre malice et brio  
Dimanche 7 juillet 2024 - 17h00

La Chambre à Airs, la jeune compagnie alsacienne d'opéra de poche, fait son retour aux Forges avec sa nouvelle création : Rigoletto.

Quatre chanteurs délurés accompagnés d'un septuor instrumental entraîneront le public entre larmes et rires au coeur de ce drame de Verdi.  
La recette du succès de cette joyeuse troupe ? Une grande oeuvre du répertoire, revisitée avec malice et brio pour un format court, léger et sans fioriture qui ne laissera personne sur le carreau.

La Chambre à Airs propose des adaptations originales et rafraîchissantes des grands ouvrages du répertoire lyrique. Après Mozart et Rossini, elle s'attaque à Verdi et à son Rigoletto. Plateau nu et petit ensemble instrumental au centre de la scène, quatre chanteurs, quelques accessoires et c'est parti pour cette proposition twistée de l'opéra du maestro italien. Un opéra dans lequel on reconnaîtra de nombreuses mélodies...

Du célèbre la donna e mobile à l'air de Gilda qui deviendra Juanita banana entre les couettes d'Henri Salvador, les tubes s'enchaînent. Tiens, ce chœur des courtisans rappelle étrangement une pub pour une charcuterie. Et cet autre air du Duc de Mantoue n'a-t-il pas été utilisé par une marque d'huile d'olive de renommée ? En cheminant à travers ce Rigoletto, on voyage en terrain connu, porte d'entrée ludique vers le monde de l'opéra.

Direction artistique/mise en scène/chant : Rémi Studer  
Duc de Mantoue : Camille Tresmontant  
Gilda : Céline Mellon  
Maddalena/Sparafucile : Belinda Kunz  
Rigoletto (NC)

Avec le Quatuor Adastra et un trio de vents (flûte, basson, clarinette)

23€ prévente / 28€ billetterie du soir / 6€ - de 18 ans / Gratuit pour les - de 6 ans (réservation obligatoire)

## PROGRAMMATION

CARMEN quand le cabaret s'invite dans l'œuvre lyrique la plus jouée au monde

Mercredi 10 juillet 2024 - 19h30

Vendredi 12 juillet 2024 - 19h30

Samedi 13 juillet 2024 - 19h30

Carmen est un chef-d'œuvre qui respire l'Humanité toute entière et offre une palette incroyable de sentiments : amour, jalousie, joie, envie, colère...

À travers airs, duos et ensembles c'est tout le récit qui prend chair dans un décor d'Espagne chauffée à blanc.

Plus qu'une énième version de Carmen, La Voix des Forges propose cet été une relecture hors norme sous la forme d'un huis clos. Une création haute-couture qui s'adapte parfaitement au lieu.

Les Forges deviennent cabaret et Carmen son Étoile.

Une atmosphère suffocante où la danse est omniprésente et où les corps et les sensations bouillonnent. Grâce à une scénographie et une mise en scène uniques, le public entre ainsi dans l'univers survolté du Cabarmen...

Au plus proche des artistes, il vit une expérience immersive et devient acteur des trois soirées tragiquement enchantées...



Mise en scène : Jean-Philippe Guilois  
Direction musicale : Virginie Dejos  
Création lumière : Christian Peuckert  
Scénographie : Mathilde Melero  
Cheffe de chœur : Agnès Krempp  
Ensemble instrumental : La Philharmonie de Poche  
Pianiste : Laetitia Rucolo  
Carmen : Marie-Elizabeth Seager  
Don José : Gabriel Courvoisier  
Micaëla : Céline Mellon  
Escamillo : Damien Gastl  
Morales/Dancaire : Guillaume Paire  
Frasquita : Alexandra Hewson  
Mercedes : Carole Meyer  
Zuniga : Rémi Ortega  
Lilas Pastia : Alexandre Sigrist

Avec la participation du Chœur des Industries,  
du Pôle Formation Alsace UIMM Reichshoffen, du Centre de formation Koehler Coiffeur,  
des Ateliers du Sonnenhof et de l'école de maquillage Candice Mack

25€ tarif prévente / 30€ billetterie du soir / 6€ - de 18 ans  
Gratuit pour les - de 6 ans (réservation obligatoire)



L'amour  
EST  
ENFANT  
DE BOHEME

## SUR SCÈNE POUR CARMEN AVEC

### L'Opéra des Industries...

Industrie, Opéra... Deux mondes et deux approches à priori très éloignés et pourtant... En 2023, l'envie de rassembler ces deux univers pour créer des passerelles entre ces deux publics s'affirme. De portée culturelle, la vocation de l'Opéra des Industries, concept unique et novateur, est sociale et pédagogique. Lieu d'expression artistique hors norme, il fédère et implique le tissu d'entreprises locales, des jeunes issus d'établissements d'enseignement technique et professionnel et des associations d'insertions dans la conception et la réalisation d'un opéra. Décor, coiffure, maquillage, graphisme, programme et organisation, tous les besoins nécessaires à la construction d'un spectacle sont concrétisés par les acteurs d'un projet d'excellence au travers de leurs compétences. Axé autour de la jeunesse, l'Opéra des Industries se veut gage d'une professionnalisation et d'une mise en valeur du savoir-faire régional. L'opéra devient alors un prétexte pour créer du lien et non plus une fin en soi.

### ... et son Chœur

La création du Chœur des Industries naît d'une volonté : celle de remettre de l'enchantement, du lien et de la créativité dans le quotidien. L'occasion pour La Voix des Forges d'intégrer à ses créations professionnelles des personnalités locales dont les voix et l'engagement nourrissent le projet. L'invitation lancée pour réunir des choristes amateurs qui souhaitent partager des moments forts et faire partie intégrante de la construction d'un spectacle avec de grandes exigences a été largement acceptée. Depuis octobre dernier, 30 choristes fidèles et motivés travaillent aux côtés d'Agnès Krempp, cheffe de chœur et Céline Mellon, soprano.

L'ambiance particulièrement conviviale a permis aux choristes de développer de nouvelles capacités parmi lesquelles la mémoire, la créativité et la confiance en soi tout en luttant contre le stress quotidien.

Dans les Vosges du Nord, Le Chœur des Industries résonnera les 10, 12 & 13 juillet avec les 30 choristes qui monteront sur scène pour accompagner les solistes professionnels dans Carmen.

Martine Bohly, Claudine Cormerais, Vera Schweitzer, Marylène Bauser, Didier Bauser, Rachel Becker, Jean-Luc Bruck, Roger Gabriel, Gérard Chardon, Denis Conrad, Stéphane Goeury, Mathieu Krebs, Marc Wolff, Rebecca Defontaine, Dominique Diffiné, Arlette Laugel, Christiane Mahler, Christelle Banziger, Sophie Christmann, Caroline Fessy, Arnaud Mahler, Madeleine Mall, Dominique Nicanor, Claire Peyvel, Monique Ruby, Annette Weber, Catherine Terrible et Chantal Taglang.

## NOTE D'INTENTION DU METTEUR EN SCÈNE



Une question cruciale se pose à chaque nouvelle édition de La Voix des Forges : comment faire (re)découvrir une œuvre majeure du répertoire lyrique en l'adaptant d'une part à ce lieu historique, et en offrant d'autre part une expérience inédite aux spectateurs ?

J'ai eu l'occasion d'assister à un concert de Carmen quelques jours après que Céline Mellon a choisi ce titre pour La Voix des Forges. Pendant la représentation, le livret d'Halévy m'a fait écho à la comédie musicale Cabaret écrite par John Kander, que j'avais vue à Londres quelques mois auparavant.

La quête de liberté de Carmen résonne en effet avec l'indépendance de Sally Bowles; le penchant aventureux de Don José rappelle la soif de découvertes de Clifford Bradshaw; et l'autoritaire Zuniga évoque la personnalité irascible de Max, propriétaire du cabaret.

Carmen est un récit qui déborde de sentiments : l'amour, la jalousie, l'envie, la colère... Tous ces états d'âme y sont retranscrits à travers des dialogues, des airs, des duos et des ensembles qui ont lieu dans une Espagne surchauffée. Raconter cette histoire dans la chaleur étouffante d'un cabaret, où la danse occupe une place centrale et où les corps et sensations bouillonnent, me paraissait être le meilleur moyen de transmettre cette frénésie.

Pour l'occasion, une scénographie unique transformera les Forges et permettra une immersion totale dans cette nouvelle lecture du chef-d'œuvre de Bizet. Le public n'aura plus qu'à se laisser tenter par l'univers survolté de Cabarmen...

Jean-Philippe Guilois,  
Metteur en scène

## LA VOIX DES FORGES

### Une équipe artistique

Tous les ans, l'équipe de La Voix des Forges grandit et les personnalités singulières qui en font partie ont deux dénominateurs communs : le talent et l'engagement sincère dans ce projet décalé. Parmi eux :

Céline Mellon, directrice artistique  
Jean-Philippe Guilois, metteur en scène  
Virginie Dejos, directrice musicale  
Agnès Krempp, cheffe de chœur  
Mathilde Melero, scénographe

### Des bénévoles engagés

Comme dans la plupart des événements culturels,

La Voix des Forges ne pourrait fonctionner sans l'aide précieuse des quelques 60 bénévoles.

De plus en plus nombreux, ils assurent l'accueil, gèrent les déplacements et l'hébergement des artistes ainsi que leur repas, facilitent la logistique, jouent les marchands du côté des tickets de consommation, se positionnent au bar et préparent des centaines de tartes flambées pour les festivaliers.

Leur valeur est inestimable d'autant plus que leurs efforts ne s'arrêtent pas là !

En coulisse, ils oeuvrent au quotidien pour monter chaque nouvelle édition de La Voix des Forges.

### Un public fervent

Si La Voix des Forges n'avait pas connu un succès plein (presque malgré elle à l'occasion du premier spectacle La Flûte enchantée en 2019), il n'y aurait sans doute pas eu de suite...

Le public a immédiatement accouru dans ce lieu historique jusqu'alors fermé aux visiteurs et c'est bien grâce à eux que La Voix des Forges s'est construite.

Désormais, les habitués qui se réjouissent de revenir au mois de juillet accompagnent avec enthousiasme de nouveaux visages tous les étés.

Le public, c'est la reconnaissance visible de tout le travail non visible de La Voix des Forges pour faire vivre ce festival et ce lieu.



## LA VOIX DES FORGES, UNE HISTOIRE, UNE ASSOCIATION





## Les Forges de Jaerthal, une histoire de famille

Dans l'histoire de la famille De Dietrich, on trouve un certain Rouget de Lisle aux côtés de Philippe Frédéric de Dietrich sur le tableau de la Marseillaise avec son épouse Sybille qui l'accompagne au piano. Le lien est fort entre la musique, le chant, l'engagement politique et social et le monde des sciences. Nous sommes le 26 avril 1792 et Philippe Frédéric est alors maire de Strasbourg, scientifique reconnu, ami de Lafayette, de Lavoisier, camarade de Goethe...

Un esprit moderne, ouvert, éveillé, anti-esclavagiste, un exemple vivant de pont entre Jaerthal-Strasbourg-Paris et l'Europe entière.

Il est toujours délicat d'incarner d'une part une tradition, d'en défendre les merveilleux aspects et de laisser les moins bons de côté sans pour autant les nier et d'autre part de créer un projet entrepreneurial bien ancré dans le réel et au contact de notre actualité.

Je suis descendante de Philippe Frédéric de Dietrich mais surtout et avant tout je suis une chanteuse lyrique.

Il n'est pas simple de comprendre ce qui nous pousse à reprendre attache avec nos racines et dans quelle mesure elles nous portent ou au contraire nous musèlent. Cependant, après avoir vécu un joli parcours à l'international en chantant sur des scènes prestigieuses (dont deux ans à la Scala de Milan), j'ai ressenti le besoin viscéral de revoir mon projet de vie et j'ai fait le pari d'un engagement différent, entre tradition et innovation.

À la croisée des chemins, chanteuse, bergère, entrepreneuse, c'était s'arracher à une vision idéalisée d'un « statut » ou d'une renommée au profit d'un autre mode de création, relié à un autre mode de vie, à une vision du monde plus singulière.

Les valeurs retrouvées au contact des Vosges du Nord m'ont ouvert un nouveau champ des possibles : redonner vie à un lieu symbole d'histoire et de prospérité dans la Région tout en offrant la possibilité à de nouveaux publics de découvrir des opéras de manière simple et décomplexée, mais d'une grande qualité !

Le bonheur pour moi, c'est de partager ma passion à travers ce projet de La Voix des Forges en le rendant accessible au plus grand nombre et comme le firent mes aïeux contribuer modestement à (re)mettre de la vie, et de l'enchantement dans la Vallée.

Céline Mellon,  
Descendante de la Famille de Dietrich, arrière x13 de Philippe Frédéric et Sybille  
Fondatrice de La Voix des Forges

## Une association pour une idée originale et audacieuse au projet vertueux

Symbole du patrimoine culturel et historique de la région, Les Forges de Jaegerthal datant de 1684 sont une « belle endormie » qui a repris vie en 2019 à travers la création d'un premier spectacle.

En 2020, L'association La Voix des Forges se crée et se donne pour mission de faire connaître et renaître ce lieu en y instaurant son festival poétique, lyrique et bucolique tous les ans au mois de juillet.

Les Forges, un lieu d'exception où s'opère un double éveil. Culture et histoire défilent et se dévoilent dans ce cadre naturel préservé des Vosges du Nord, unique, hors du temps et du commun. L'histoire de la famille de Dietrich y est inscrite : les industriels, le passé de l'Alsace et des fragments de la grande Histoire. Accompagnée d'une vingtaine de personnes de la Région et de Strasbourg, mélomanes ou non mais toutes aussi investies dans et pour la Vallée, « La Voix des Forges » naît en 2020. Une association culturelle à but non lucratif, porte-parole musical d'un endroit et d'une histoire.

Pendant 2 ans, le seul objectif était la création du festival de La Voix des Forges au plus proche de la population locale à l'excellence artistique. Aujourd'hui, il s'agit de continuer à grandir en développant le festival et en approfondissant les liens avec le territoire et le public tout en faisant résonner le festival bien au-delà des Vosges du Nord.

La Voix Des Forges sort des sentiers battus et l'opéra de ses murs, de son « théâtre » en créant des dialogues inédits entre des bâtiments industriels, l'industrie elle-même (et par extension les entreprises), l'Art et l'Humain. C'est l'opportunité pour de nouveaux publics d'assister à des spectacles à des coûts raisonnables.

Un projet qui unit. Un projet qui a vocation à mutualiser, à créer, à faire découvrir et transmettre. L'art a ce pouvoir inimitable de rassembler, partager et faire rêver. Plus que jamais, il a son rôle à jouer autour d'une mission : apporter une vision positive, inclusive, globale et vertueuse.

## INFOS PRATIQUES

### INFORMATIONS PRATIQUES

#### Où ?

AUX FORGES DE JAEGERTHAL  
Route d'Obersteinbach  
67 110 NIEDERBRONN-LES-BAINS

#### Quand ?

Vendredi 5 juillet 2024 à 19h30  
Dimanche 7 juillet 2024 à 17h00  
Mercredi 10 juillet à 19h30  
Vendredi 12 juillet 2024 à 19h30  
Samedi 13 juillet 2024 à 19h30

Ouverture des portes, du bar et de la restauration  
45 minutes avant le début des spectacles

### TARIFS

Vendredi 5 juillet : **L'AMOUR EST UN OISEAU REBELLE**  
18€ en prévente - 23€ en billetterie du soir

Dimanche 7 juillet : **RIGOLETTO**  
23€ en prévente - 28€ en billetterie du soir

Mercredi 10, vendredi 12 & samedi 13 juillet : **CARMEN**  
25€ en prévente - 30€ en billetterie du soir

Entrée gratuite pour les enfants de moins de 6 ans et  
6€ pour les moins de 18 ans.

#### Bon à savoir

Accessibilité à 45 MIN de Strasbourg, pensez covoiturage !  
Food & Drink sur place  
Malgré le toit de la scène qui protège de la pluie, les soirées sont  
fraîches à Jaegerthal. N'hésitez pas à ramener votre plaid !